

Estudios de Lingüística del Español 42 (2020)
VOLUMEN MONOGRÁFICO
Lenguas y documentos para la historia del español
Coordinadoras y editoras: María Fernández Álvarez y Blanca Garrido Martín

ÍNDICE

Presentación

María Fernández Álvarez y Blanca Garrido Martín. *El estudio del español desde una perspectiva plural a través de los documentos*.....5

Artículos

ESTRATIFICACIÓN SOCIOLECTAL Y SU REFLEJO EN LOS DOCUMENTOS

1. Ana Serradilla Castaño. *La distribución sociolingüística del quesuismo en los textos medievales y clásicos. Factores que propician su aparición*11
2. Irene Bello Hernández. *La cortesía en Canarias a finales del siglo XVIII y principios del XIX. Saludos y despedidas en un corpus de cartas privadas*39

EL VALOR DE LOS TESTIMONIOS: LA LENGUA COMO VEHÍCULO DE CULTURA

3. M.^a Consuelo Villacorta Macho. *Retórica de la Carta de Cristóbal Colón a la reina Isabel la Católica, sobre asuntos de las Indias y personales*.....63
4. Concepción Martínez Pasamar. *“Tuya, tuya aunque no quieran”. Voz femenina e intensificación en correspondencia amorosa del español moderno*87
5. María Águeda Moreno Moreno. *Léxico social transmitido en las sucesiones testamentarias en la documentación de archivo del Antiguo Reino de Jaén (siglo XVIII)*.....113
6. Marta Torres Martínez. *En la despensa del hospital: léxico de cocina en un inventario de beneficencia (Jaén, 1869)* 133
7. Mercedes de la Torre García. *Aranceles, ordenanzas, actas capitulares, listas de precios... fuentes documentales históricas (s. XIII-XVIII) para el estudio de los ictiónimos en Andalucía*153

GEOGRAFÍA LINGÜÍSTICA Y DOCUMENTACIÓN ANTIGUA

8. Cristina Taberero Sala, Andrés Enrique-Arias y Ricardo Pichel Gotérrez. *El español en contacto con otras lenguas peninsulares: los corpus diacrónicos de Galicia, Navarra y Mallorca*177
9. Elena Albesa Pedrola. *La preposición latina IUXTA: un recorrido por textos peninsulares desde el siglo XI al XVII*219
10. Hiroto Ueda, Pedro Sánchez-Prieto Borja y Antonio Moreno Sandoval. *Lematización y visualización cartográfica del corpus CODEA. Formas de la conjunción ‘y’ en el norte de Castilla medieval*.....245
11. Marina Gomila Albal. *La variación estilística en una situación de contacto de lenguas castellano-catalán: un estudio exploratorio*263
12. Vicente Marcet Rodríguez. *Nuevas aportaciones sobre la evolución de F- en documentación notarial abulense de los siglos XV y XVI*.....283

EL DOCUMENTO EN SU TRADICIONALIDAD: TRADICIONES DISCURSIVAS Y ESCRITURARIAS

13. Elena Leal Abad. *Configuración histórica del discurso publicitario como lengua de especialidad: recursos lingüísticos y enunciativos. El anuncio impreso a finales del siglo XVIII*307
14. Jennifer Gabel de Aguirre. *Topoi en la serie Esclavos de la Corte Suprema de Quito (1702-1849)*327
15. Marta López Izquierdo. *Cartas desde los campos. Repertorios epistolares de republicanas españolas refugiadas en Francia (1939-1940)*351
16. Pilar López Mora y Livia García Aguiar. *La anáfora reiterativa y reasuntiva en documentación notarial malagueña: siglos XVI a XIX*.....373

Clásicos en la red

- Carlos Subirats Rüggeberg. *El Diccionario de ideas afines de Eduardo Benot (1899). Un análisis retrospectivo*.....397

Reseñas

SECCIÓN COORDINADA POR ALEXANDRA ÁLVAREZ

- Antonio Martínez. Reseña de Cortés, Luís. 2019. *El habla nuestra de cada día. 102 reflexiones sobre buenos y malos usos en nuestro idioma*. Almería: Universidad de Almería409

SECCIÓN DE RESEÑAS COORDINADA POR LUIS ANDRADE

- Beatriz Arias. Reseña de Bravo, Eva. 2018. *Las voces del contacto. Edición y estudio de las Relaciones Geográficas de México (siglo XVI)*. Varsovia: Universidad de Varsovia412
- Mauro Mendoza. Reseña de Cerrón-Palomino, Rodolfo; Ezcurra, Álvaro; Zwartjes, Otto (eds.). 2019. *Lingüística misionera. Aspectos lingüísticos, discursivos, filológicos y pedagógicos*. Perú: Fondo Editorial418

SECCIÓN DE RESEÑAS COORDINADA POR YVETTE BÜRKI

- Jannis Harjus. Reseña de Würth, Melanie. 2019. *El otro (y) yo. Percepción, representación y construcción de espacio en el español de la ciudad de Buenos Aires*. Freiburg i.Br./Berlin/Wien: Rombach Verlag422
- Cláudia Martins. Reseña de Mereu, Carla. 2016. *The Politics of Dubbing. Film Censorship and State Intervention in the Translation of Foreign Cinema in Fascist Italy*. Frankfurt am Main: Peter Lang429
- José Luis Ramírez Luengo. Reseña de Andrade, Luis; Ezcurra, Álvaro; Garatea, Carlos. 2019. *Léxico y contacto de lenguas en los Andes*. Berlin: Peter Lang437
- Hanan Saleh Hussein. Reseña de Galán, Carmen. 2019. *Glosolalias femeninas e invención de lenguas*. Universidad de Córdoba: UCOPress445
- Craig Welker. Reseña de Bassiouney, Reem. 2017. *Identity and Dialect Performance. A Study of Communities and Dialects*. Oxford, UK: Routledge457

SECCIÓN DE RESEÑAS COORDINADA POR MARÍA LUISA CALERO

- Salvador López Quero. Reseña de Alfaro, Virginia; Rodríguez, Victoria E.; Senés, Gema. 2019. *Studia Classica et Emblematica caro magistro Francisco J. Talauera Esteso dicata*. Zaragoza: Libros Pórtico473
- Álvaro Varela Arenas. Reseña de López, Salvador; López, Antonio. 2019. *Manual de análisis sintáctico. Metodología y práctica*. Granada: Port-Royal.....481

SECCIÓN DE RESEÑAS COORDINADA POR COVADONGA LÓPEZ ALONSO Y MARÍA MATESANZ DEL BARRIO

- Vivianne Ferreira Martins. Reseña de Níkleva, Dimitrinka G. 2018. *Necesidades y tendencias en la formación del profesorado de español como lengua extranjera*. Bern: Peter Lang.....491
- Aroa García Alañón. Reseña de Bravo, Ana. 2017. *Modalidad y verbos modales*. Madrid: Arco Libros / La Muralla496

Nuria Polo Cano. Reseña de Almeida, Belén; Díaz, Rocío; Fernández, M. ^a del Carmen. 2017. <i>"Cansada tendré a vuestra excelencia con tan larga carta". Estudios sobre el aprendizaje y práctica de la escritura por mujeres en el ámbito hispánico (1500-1900)</i> . Lugo: Axac	500
Paloma Sánchez Hernández. Reseña de Haßler, Gerda. 2016. <i>Temporalität, Aspektualität und Modalität in romanischen Sprachen [Temporalidad, aspectualidad y modalidad en las lenguas románicas]</i> . Berlin: De Gruyter.....	503
Ennoia Torre Montero. Reseña de Chesnokova, Olga. 2018. <i>Интерпретация художественного текста [Interpretación del texto literario]. Русско-испанский диалог [Diálogo ruso-español]</i> . Moscú: INFRA-M.....	509
Cristina Vela Delfa. Reseña de Robles, Sara. 2017. <i>Niños y niñas en la publicidad infantil: estudio lingüístico diferenciado</i> . Madrid: Arco Libros - La Muralla	512
Esther Vieitez Avello. Reseña de Pérez, Otilia. 2017. <i>Las causales en la oralidad. Los enunciados con "porque"</i> . Salamanca: Universidad de Salamanca	518
SECCIÓN DE RESEÑAS COORDINADA POR CARLOS SUBIRATS	
Miroslava Cruz Aldrete. Reseña de Barriga, Rebeca. 2018. <i>De Babel a Pentecostés. Políticas lingüísticas indígenas, entre historias, paradojas y testimonios</i> . México: Secretaría de Educación Pública y la Coordinación General de Educación Intercultural Bilingüe	524
Lucía Cantamutto. Reseña de Ruíz, Leonor. 2018. <i>Las locuciones en español actual (2^a ed.)</i> . Madrid: Arco Libros - La Muralla	531
Lucía Cantamutto. Reseña de Seco, Manuel; Andrés, Olimpia; Ramos, Gabino; Domínguez, Carlos. 2018. <i>Diccionario fraseológico documentado del español actual (2^a ed.)</i> . Madrid: JdeJ Editores	536
Mercedes de la Torre García. Reseña de Berty, Katrin; Mellado Blanco, Carmen; Olza, Inés. 2018. <i>Fraseología y variedades diatópicas</i> . Pamplona: EUNSA.....	542
Berenice Domínguez Cabrera. Reseña de Regueiro, M ^a Luisa. 2018. <i>La meronimia</i> . Madrid: Arco Libros - La Muralla, S.L	546
Miguel Gutiérrez Matte. Reseña de Bickerton, Derek. 2016. <i>Roots of language</i> . Berlin: Language Science Press.....	551